

1. Personal data

Name: Michał Tosza
Address: Mysłowice
Phone number: 0-880-241-191 (kom.)
032-222-54-66 (dom.)
e-mail: michal.tosza@translators.org.pl
www: www.translators.org.pl
blog: www.translators.org.pl/blog

2. Education

2002-2004	University of Silesia, linguistics
1999-2002	Teacher Training College, pedagogics

3. Working experience 2004-2007

CADexpert — software help files, glossaries, instruction manuals, CAD software localization: Autodesk Inventor Series, Autodesk Inventor Professional, Autodesk MAP, Vault.

37signals — „Getting real” — book translation Project; coordination, translation, corrections and promotion.

Biuro Tłumaczeń Specjalistycznych — consumer electronic goods, automotive texts translation and verification.

Bowne Global Solutions — software help files, CAD software localization: Autodesk AutoCAD.

TRAK Electronics Polska — MP3 and DVD player, GPS manuals.

Textpartner — machinery manuals, consumer electronic goods, MSDS sheets.

Versus — heavy machinery manuals, consumer electronic goods.

Szkło-Tech — translations of glass processing machinery manuals; interpretations during business meetings.

Verba-Text — instruction manuals for printers, scanners, copiers.

Contrad — software help files, glossaries, instruction manuals, software localization.

Magit — IT translations.

L2 Language Consulting — MSDS sheets, digital painting machines.

Lido-lang — software help files, glossaries, software localization.

ST Gambit — software help files, software localization.

Filotext — software help files, LAN hardware manuals.

4. Trainings

The Translation Studies Center non-public facility specializing in educating translators and interpreters of English and Russian. Students work in an ultra-intensive system lasting one academic year (2 semesters, 360 hours total, including 180 hours in the translation lab.) This allows for creating highly skilled translators-interpreters.

Moravia Trados Training. Training providing practical information and exercises in using Trados applications.

5. Fields of specialization

consumer electronic goods manuals, photography, software localization, IT, hardware, movie subtitles, MSDS sheets, prose.

6. Translation organizations

Polish Federation of Engineering Associations: register number 011054.

7. Skills

Computer skills:	operating systems – Windows 98/XP; CAT tools – Wordfast, Trados, Passolo, Idiom WorldServer DVX, Locstudio; the Internet – ability to use most of the services; Effective use of the searchengines to look for required information; programming languages – basic knowledge of XML, HTML, CSS.
Hobbies:	literature, chess, the Internet, squash, board games, handheld computers, movies.